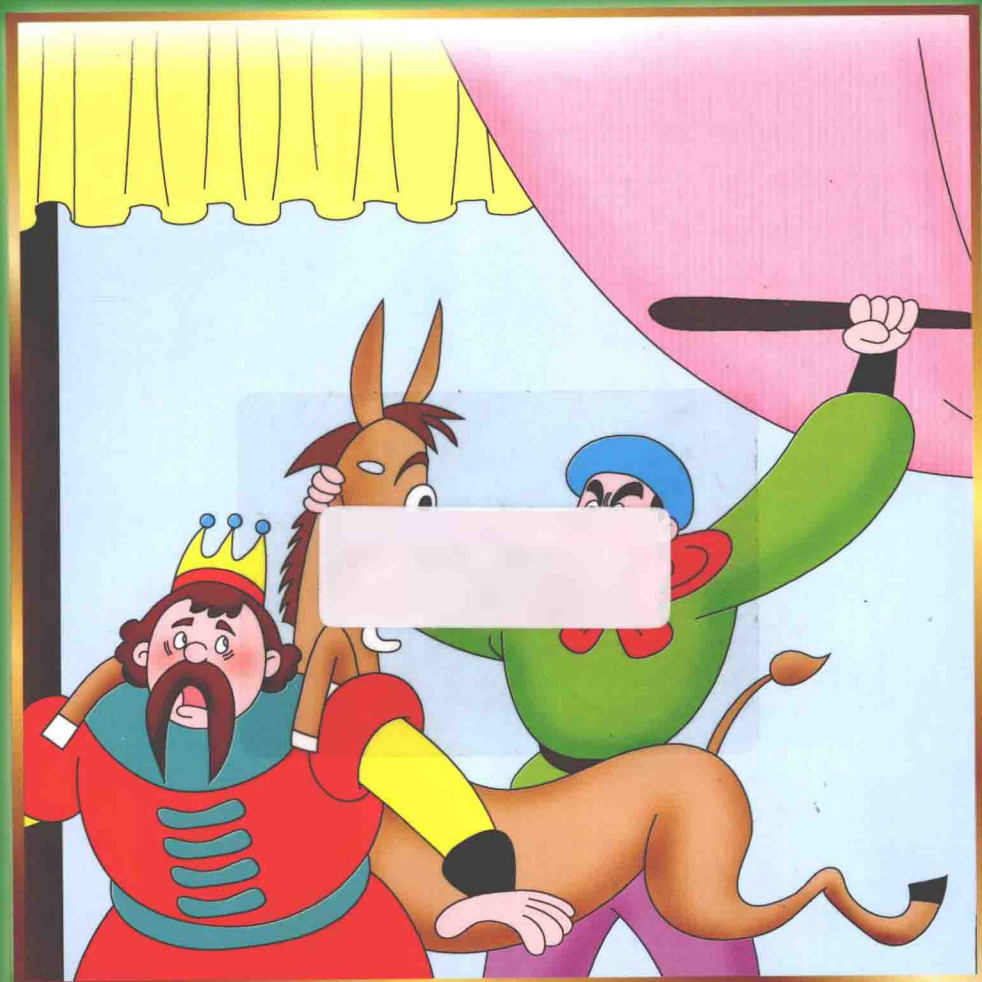


义务教育语文课程标准（2011年版）课外必读书
世界少年儿童文学名著

莱辛寓言

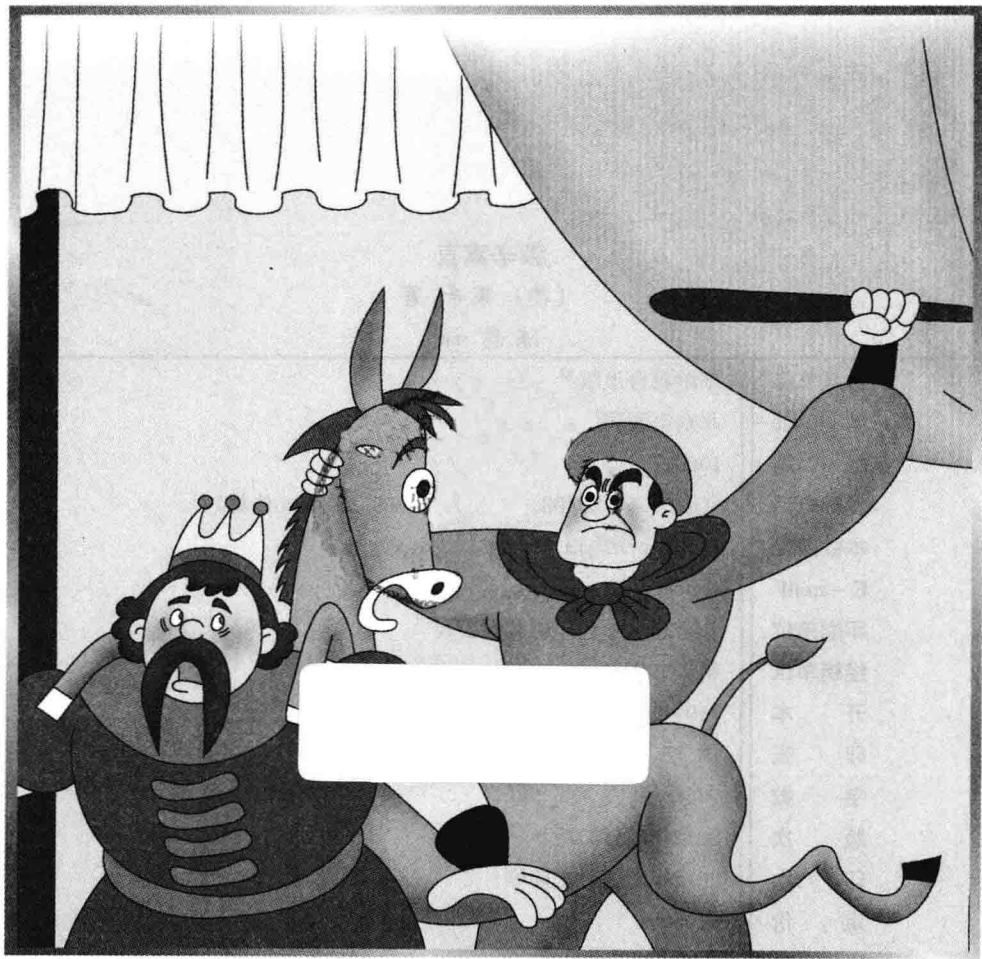
（德）莱辛著 陈慧译



珠海教育出版社

莱辛寓言

(德) 莱辛 著 陈慧 译



旅游教育出版社

责任编辑：康庆苗

图书在版编目（CIP）数据

莱辛寓言/（德）莱辛（Lessing, G. E.）著；陈慧译. —北京：旅游教育出版社，2012. 5

ISBN 978-7-5637-2354-6

I. ①莱… II. ①莱… ②陈… III. ①寓言—作品集—德国—近代
IV. ①I516. 74

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第024443号

莱辛寓言
（德）莱辛 著
陈慧 译

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里1号
邮 编	100024
发行电话	（010）65778403 65728372 65767462（传真）
本社网址	www. tepcb. com
E - mail	tepdfx@163. com
印刷单位	北京甜水彩色印刷有限公司
经销单位	新华书店
开 本	710×1000 1/16
印 张	10. 75
字 数	135千字
版 次	2012年5月第1版
印 次	2012年5月第1次印刷
定 价	21. 50元

（图书如有装订差错请与发行部联系）

导 读

作者简介

莱辛，本名戈特霍尔德·埃夫莱姆·莱辛(1729~1781)德国启蒙运动时期剧作家、美学家、文艺批评家。生于劳西茨地区的卡门茨，他的父亲是一个牧师。

1746年莱辛到莱比锡大学学神学，同年创作处女作《年轻的学者》。1760年之前，他从事编辑和撰稿工作，主编过《柏林特许报》文学副刊等。

他创作了《萨拉·萨姆逊小姐》和翻译了《狄德罗先生的戏剧》，之后又完成名悲剧《爱米丽雅·迦洛蒂》、《智者纳旦》，与《萨拉·萨姆逊小姐》构成莱辛的三大名剧。

莱辛的评论集是《新文学通讯》和《汉堡剧评》，前者有17封信，基本上包括了他戏剧理论的主要观点：创立与本民族历史和现实紧密结合的民族文学和戏剧。后者是由104篇评论组成，也概括了他的理论观点，崇尚亚里士多德和莎士比亚而泛古典主义戏剧。

1781年，莱辛死于布伦瑞克。

内 容 提 要

莱辛并不专门从事寓言创作，但他的名字却与寓言这一文学体裁紧密地联系在一起。他先后共写了三卷散文寓言，共90篇，另有莱比

锡求学时写的十几首诗体寓言。

这些寓言中约有一半取材于古典寓言，另一半是自己创造的。

他的寓言里出现的大多是传统的动物形象，这些动物又具有一般的特征，作者不仅想通过这些动物形象娱乐于人，而且教育人。因此他的作品短小精悍，犀利尖锐。

写作背景

作者生活的18世纪的欧洲正是启蒙运动发生和完成的时期。这是一场由资产阶级领导的，以反对封建专制，反对教会，普及文化，倡导民主、自由、平等为使命的伟大的思想解放运动。

当时的德国各方面都比较落后，经济上发展迟缓，政治上一盘散沙，资产阶级的力量极其薄弱。因此，德国的启蒙者们面临的任务就更加繁难和艰巨。

他们没有办法直接在政治上有所作为，所以他们充分考量了德国的实际状况，采取了从建立一种独立和统一的德意志民族文化入手的策略，以文化来唤醒民族意识，启发人民挣脱封建专制制度和教会制度对精神的束缚。

作者通过寓言的形式讽刺当时社会上丑恶的社会现象和教会统治，并且为民主和自由呐喊。

思想内涵

莱辛所写的寓言大多取材于古希腊的伊索、罗马和菲得路等人，但经过改写，赋予了新意，都同当时德国社会中的政治斗争、思想斗争以及文艺斗争息息相关，因而有着强烈的现实感。

在一些故事中，通过描绘动物之间的事，读者自然而然会想到

德国封建专制统治的暴虐、残忍、伪善和昏聩。另一些故事则是对于德国市侩阶层的狂妄、愚昧、驯顺和苟且，进行了辛辣的讽刺。

同时，莱辛通过他的寓言还宣扬了他哲学上的宽容，并抨击了当时德国文坛的种种不良现象和恶习。

莱辛的寓言具有深刻的社会内容和政治意义，战斗气息和时代感十分强烈。

弗朗茨·梅林在谈到莱辛的寓言时写道：“这些寓言是‘小型火器里喷射出的连续不断的火舌’。”

托马斯·曼在论及莱辛的一段话中说道：“他锥刺愚蠢、仇视欺诈、鞭挞奴性和精神上的懒惰，并极其敬重地维护了思想上的自由。”我们不妨把这些话作为莱辛全部寓言的诠释。

阅 读 要 点

1. 故事言简意赅

本书中的寓言以篇幅短小而见长，最简洁的不过百字，然而在表达哲理上，它却是最自觉、最直接、最突出的。因为这一体裁的根本特征，就在于运用文学创作的手段，通过人物形象和故事，展示智慧和道理。

2. 修辞运用广泛

本书中的寓言既有故事情节又有比喻性质，常常借物喻人、借古喻今、借此喻彼、借远喻近。把不易理解的道理寄托在具体通俗形象的故事里，尤其适合少年儿童阅读。

3. 故事寓意深刻

本书较其他寓言要来得深刻、激烈和富有时代感，并且作者更注重故事的简练和智者的思想与发现。

4. 独特的民族风格

莱辛的某些寓言题材虽然也是借用了伊索寓言，但他并不是简

单的改写和复述，而是结合德国社会的现实予以翻新和改造。

他从寓言的精神上继承和把握了伊索寓言，而在题材和意蕴上，却清晰地展示了一种德国民族风格。因此有的学者认为，德国自从有了莱辛，才算有了真正属于自己民族的寓言。

人物介绍

土拨鼠

《爱嘲笑别人的土拨鼠》中，土拨鼠是一个狂妄自大的家伙，不仅如此，从蚂蚁对它的评论里我们还可以看出，它还非常贪婪、自以为是。

马

《挑剔的马》这里的马非常自以为是，把自己当成最美丽的动物，但是它又是非常愚蠢的，它让宙斯改变自己的样子，然而按照它的要求，出现在自己面前的却是一只骆驼。

夜莺

《夜莺的命运》里，这只夜莺自作聪明，违背自己的心愿，唱着好听的歌，努力讨好人类，反而落得被终身囚禁的下场。

仙女

《仙女礼物》中，仙女是一个非常睿智的形象，仙女看出了当时许多统治者的弊病，并且勇于指出来。

目 录

人物寓言

国王和他的猴子·····	001
不 孝·····	002
农夫和小公牛·····	003
拉弓的人·····	004
所罗门的魂灵·····	005
托人保管的财宝·····	005
种葡萄的老人·····	008
到手的就是自己的·····	009
老鹰、百灵鸟和捉鸟人·····	010
乡下人和城里人打赌·····	011
夫聋妻瞎·····	012
老祖父和孙子·····	013
三个懒儿子·····	014
马掌的钉子·····	015
三个强盗·····	016
合算的午餐·····	017
国王的苍蝇·····	018
厨师和猫·····	019
农夫和狐狸·····	020
拾到的东西·····	020
人间的真理·····	022

强盗和车夫·····	023
人和狮子·····	024
结盟兄弟·····	025
合伙开店·····	026
贫穷的富翁·····	028
农夫上当·····	029
刮脸刀·····	031

动物寓言

爱嘲笑别人的土拨鼠·····	033
胆小的狮子·····	033
挑剔的马·····	034
鸣不平的驴·····	035
一只老狼的故事（七则）·····	036
苦难的驴子·····	040
高傲的马·····	041
鹿和马·····	042
狼和羊的战斗·····	042
群兽的等级之争·····	043
衰老的狮子·····	045
狮子、公牛和山羊·····	046
一只想成为天鹅的鹅·····	046
蝥蛄与青蛙·····	048
青蛙大夫·····	050
小兔子、黄鼠狼和猫·····	051
苍蝇和蚂蚁·····	052
金黄色甲虫和萤火虫·····	054
青蛙与牯牛·····	056

两只青蛙·····	057
鱼的跳舞·····	059
猴子和眼镜·····	060
狮子和豹子·····	061
狼落狗舍·····	062
狐狸和土拨鼠·····	063
蜻蜓和蚂蚁·····	064
兔子打猎·····	065
梭子鱼和猫儿·····	065
大象当官·····	066
驴子和夜莺·····	067
大象和哈巴狗·····	069
老狼和小狼·····	069
猴子学耕田·····	070
狼和狐狸·····	071
“善良”的狐狸·····	072
大象和动物们·····	073
自私自利的青蛙·····	074
老鼠会议·····	075
蜘蛛和蜜蜂·····	076
狐狸和驴子·····	077
蛇和小羊·····	078
狼和小老鼠·····	079
猫和夜莺·····	080
狮子、羚羊和狐狸·····	081
成名前后·····	082
狗和马·····	083
鳊 鱼·····	083
松 鼠·····	084
两只老鼠·····	085

狐 狸·····	086
聪明的刺猬·····	087
狐狸和兔子·····	088
小马驹·····	090
狼和羊·····	091
狮子和老鼠·····	092
熊的宴会·····	093
蹩脚乐队·····	094
不知廉耻的苍蝇·····	096
爱面子的野鸭·····	097
黄鼠狼的建议·····	098
鹿和狐狸·····	099

植物寓言

矢车菊·····	101
小树林·····	103
树叶和树根·····	104
自私自利的小树·····	105
橡树和猪·····	106
葡 萄·····	106
野苹果树·····	107

飞鸟寓言

凤 凰·····	108
鹈 鹕·····	109
乳 燕·····	109

夜莺和孔雀·····	110
蟋蟀和夜莺·····	110
夜莺和鹭·····	111
燕子·····	111
孔雀和公鸡·····	112
蜘蛛和燕子·····	112
燕子与小鸟·····	113
鸽子与蚂蚁·····	114
孔雀和乌鸦·····	115
两只鸽子·····	115
小老鼠和猫头鹰·····	117
乌鸦和狐狸·····	118
黄蜂和蜜蜂·····	119
夜莺对云雀的话·····	120
羊和燕子·····	120
老鹰和鸽子·····	120
麻雀和田鼠·····	121
孔雀的抱怨·····	122
爱打扮的八哥·····	123
鹰和喜鹊·····	123
黄雀和刺猬·····	124
说大话的山雀·····	125
鹰和蜜蜂·····	126
鹰和田鼠·····	127
棕 鸟·····	128
夜莺的命运·····	128
杜鹃和鹰·····	130
鹰和虫·····	130

自以为是的八哥·····	132
布谷鸟和公鸡·····	133
赛格林纳的八哥鸟·····	134
黄 蜂·····	136

其他寓言

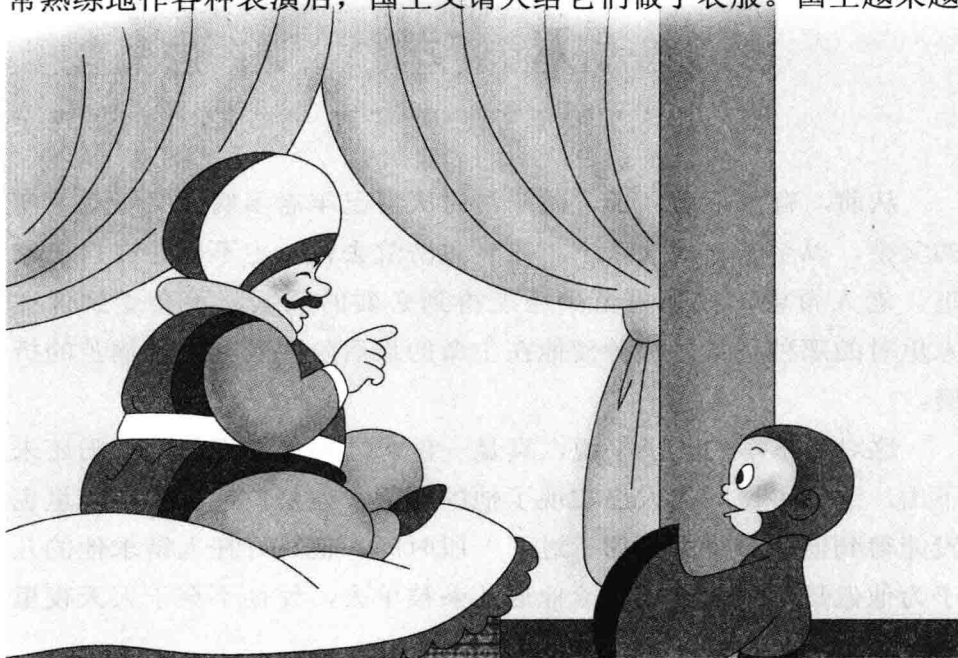
美罗普斯·····	137
青铜雕像·····	138
仙女的礼物·····	138
朱庇特和阿波罗·····	139
宙斯和绵羊·····	139
复仇女神·····	140
山的分娩·····	141
大蜡烛·····	142
谁更美·····	142
该褒还是该贬·····	143
胡效乱仿的结果·····	144
雷、大象和多罗波·····	145
小牛斐迪南的故事·····	150
石头转世的故事·····	152
骆驼和漂浮的木头·····	153
神 谕·····	154
小老鼠和铅笔·····	155
皱 纹·····	156
牛奶的颜色·····	157
橙子和苹果·····	158
两把犁·····	158

人物寓言

国王和他的猴子

古代埃及有一个国王，他特别喜欢猴子，因此他就养了许多只猴子。国王让人教它们舞蹈、跳跃、格斗、摔跤等。这些猴子很聪明，一切都学得跟人一模一样，甚至学得比人还要好。

等这些机灵而富有艺术天才的猴子终于将一切都学会，并能非常熟练地作各种表演后，国王又请人给它们做了衣服。国王越来越



喜欢这些猴子，不惜为它们花费许多钱财。

这些猴子也就经常去为国王的宾客们表演，客人们当然也都非常喜欢这些猴子，无不为它们那像人一样的举止而深深感到惊奇。

有一天，国王的宾客中有一位客人事先在袖子里藏了许多核桃。等到众猴子向客人们献过殷勤，又开始舞蹈、跳跃、格斗时，这位客人便从袖管里取出核桃，撒向大厅之中，顷刻之间，猴子们的舞蹈、表演全都中止了，猴子们一个个扑向核桃，互相争夺着，乱啃乱咬，闹成一团。

转眼间，它们的衣服全都成了一条条的碎丝，挂在身上，这些猴子们再也顾不上训练师的惩罚了，因为它们毕竟是猴子，而且，永远是猴子呀！

客人们都大笑不止，因为猴子们又玩起把戏来了。

不 孝

从前，有个不孝之子，他非常讨厌自己年老多病而又行动不便的父亲，以至于，他父亲宁可搬到救济院去住，也不愿住在自己家里。老人希望，在那里至少还能得到必要的照顾，不会受到像在家里时的那种责备，那种使他在生命的最后阶段受到非常痛苦的折磨。

这对那不孝的儿子来说，真是一件求之不得的好事，太阳还未下山，这位可怜的老人已实现了他的愿望，但是，他在救济院里也没能得到他所希望的一切。过了一段时间，他只好托人请求他的儿子为他做最后一件好事，给他送几条被单去，使他不至于天天夜里

都睡在干草上。

儿子从家里找出了两条最破旧的床单，叫自己10岁的儿子送到救济院去给那个啰唆的老人。可是，他惊异地看到，这个小男孩儿将其中一条藏到门的角落里，而拿剩下的另一条给祖父送去了。

“你为什么这样做？”他等儿子回来后问道。

“留作将来好用哪！”孩子冷冰冰地答道，“那时，爸爸，我也好把您送到救济院去。”

农夫和小公牛

从前，有一头非常任性的小公牛，它不肯干活，又不愿驾车，并老爱用那长长的犄角顶人。于是农夫只得将它的犄角锯掉。农夫以为这样做便能改掉小公牛的野性。接着，他便给小公牛驾上轭，叫它拉犁耕地。

谁知这头小公牛不听使唤反而反抗了，开始用脚踢人。犁上的绳子太长了，这头野蛮的小公牛没法踢到农夫。于是它便火冒三丈，用脚踢起地面上的泥土，让泥土直接飞到农夫的脸上。

农夫抖掉泥土，叹了口气说：“我只好在这头牛面前认输了。这没什么可奇怪的，因为它生性野蛮凶恶，谁有什么办法将它改造过来呢？”

农夫从牛身上取下轭木，然后将它牵到屠夫那里去。因为只有这样才能治服这头小公牛。

拉弓的人

一个人有一张出色的由黑檀木制成的弓。他用这张弓射杀了不少猎物，因此把它看得非常宝贵。

有一次，他仔细观察它时，说道：“你稍微显得有些笨重！外观毫不出色。真可惜！——不过这是可以补救的！”

他暗思：“我去请最优秀的艺术家在弓上雕一些图画。”

——他去了，艺术家在弓上雕了一幅完整的狩猎图；还有什么比一幅狩猎图更适合这张弓的呢？

